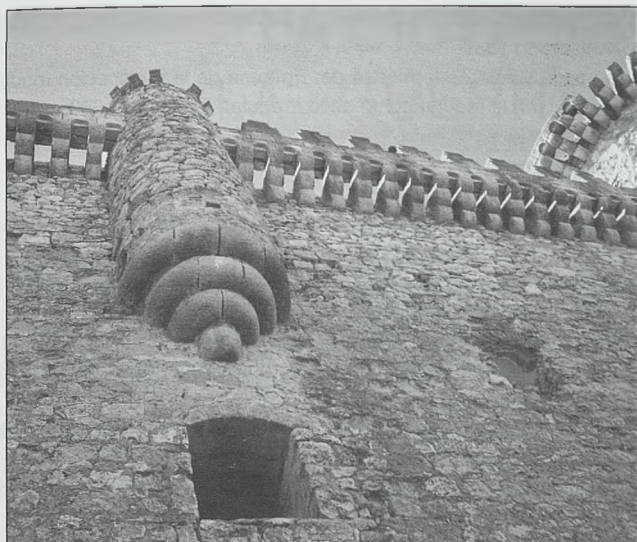




Almenaje. Matacan. Torija Guadalajara

au, crénan, carnel, carneau, merlet; in-merlon; it-merlo, merlone, ant. smerlo, mergolo, merletto; por-ameia, merlão, ant., amea.

• Mantelete, mamparo.- Panel basculante de madera para cubrir o disimular los vanos entre dos almenas, permitiendo el tiro.

Al-Klappladen, Schirm; cat- mantellet; fr-volet mobile, mantelet; in- flap, shutter; it-ventiera, mantelletta, luchetta; por- mantelete.

• Aspillera, saetera, arquera, ballestera.- Estrecha rasgadura vertical que se ensancha hacia el interior (también a veces hacia el exterior) y está practicada en murallas y torres, así como en las almenas, para poder tirar sobre el enemigo flechas y otras armas arrojadas. El uso de la ballesta impulsó la forma cruciforme.

Al-Schiesscharte, Bogenscharte, Schlüsselcharte, Armbrustscharte; cat-espitllera, sagetera, arquera, ballestera, llancera; fr-archère, meurtrière, ant. arbaletrière, archiere; in-arrow slit, loop hole, ant. arrow-loop; it-saettiera, arciera, feritoia, balestriera; por- seteira, frecheira, besteira, fresta.

• Tronera, cañonera.- Orificio circular u ovalado con abocinamiento interno y con o sin rasgadura vertical superior destinado al tiro de los «truenos» o primitivas armas de fuego. Se les llama, según su forma, de palo y orbe, de cruz y orbe, de buzón, circular, etc. El orificio inferior era del tamaño adecuado al calibre del arma utilizada. Más tarde tomó forma rectangular o en arco rebajado, con derrame inferior, para aumentar el ángulo de tiro.

Al-Geschützcharte, Maulscharte; cat- tronera, canonera, bombardera; fr-embrasure, canonnière; in-gun port, gun loop, ant. gun-hole, cannonery; it- troniera, archibugiera, cannoniera, bombardiera; por- troneira, canhoneira, bombardeira.

• Cadalso, cadafalso, cadahalso.- Plataforma y cobertizo temporales de madera, con aspilleras en el suelo y frente, que sobresalía sobre vigas o canes, salediza en la parte alta de las murallas y torres para facilitar el tiro vertical y aumentar la defensa. Normalmente cubría todo un lado de

la fortificación, pero a veces era corto (anticipo del balcón amatacanado)

Al-Hurden, Balkenschirm, hölzerner Umgang; cat-cadafalc; fr-hourd(age), ant. échafaud(age), chaafaut, ho(u)rdeis; in-hoarding, hourd, ant. ho(a)rd, hurdis(e), scaffolt; it-incastellatura, ant. cadafalco; por-cadafalso.

• Matacán, corsera.- Coronamiento de las murallas, torres o puertas fortificadas formando una obra voladiza que ensancha la base del adarve (o de la plataforma de una torre) y deja en su suelo unas aspilleras (agujeros cuadrados o alargados) en dirección vertical, cada una entre dos canes o contrafuertes. Al que rodea una torre circular se le llama corsera. Destinado a la defensa vertical, en sustitución de los vulnerables cadalsos.

Al-Maschikulis, Wurflöcher, Machikulierung, Wurflochreihe, Gusslochreihe; cat- matakà, corsera; fr-mâhicoulis, ant. machicol(ie), machecoulis; in-machicolation, machicolis; it-caditoia, piombatoia; por-matacão.

• Buharda, ladronera, balcón amatacanado.- Pequeño cuerpo rectangular, saledizo de los lienzos o esquinas, soportado por canes y, normalmente, cubierto por el techo. Destinadas a la defensa vertical de una puerta, esquina u otro punto débil tiene saeteras en el frente y los laterales, para tiro flanqueante y suelo aspillero. Es típico de la fortificación ibérica. Cuando está descubierto y sus paredes no son altas, se llama balcón amatacanado y suele estar por debajo del adarve o de la plataforma de la torre.

Al-Erker, Wurferker, Bretesche, Wehrerker; cat-lladronera; fr-bretèche, brattice, ant. bretesse, breteske, brutesche, bertesche; in-brattice, box-machicoulis, ant. brutaske, brita(s)ge, bretice, bretais, bretis; it-bertesca, naso, piombatoia; por-balcaõ militar u amatacanado, ladroneira..

• Can, modillón.- Ménsula o repisa de piedra encastrada perpendicularmente en murallas o torres destinada a soportar matacanes, ladroneras, balcones amatacados, letrinas, caminos de ronda, etc.

Al-Konsole, Kragstein, cat.-cartela, mensula, permodol; fr-corbeaux, console; in-corbelle; it-mensola, garitonne; por-console, mensula.

DICCIONARIOS U OTROS TEXTOS RECOMENDADOS

1.- Antiguos

Academie Francaise: Dictionnaire. Paris, 1624.

Alcalá, Pedro de: Vocabulario árabe en lengua castellana. Granada 1505.

Aquino, Carolo: Lexicon Militare. Roma 1724.

Aubert De La Chesnaye, François (ADLC): Diccionario Militar (trad. R. Sanz) Barcelona 1742.

Barret, John: An alvearie for quadruple Dictionarie Eng. Lat. Greek. and Fr. London 1580.

Bolonais, Hierome: Tesoro de las tres lenguas. fr. It y esp.. Geneve 1609.

Canal, Jean Pierre: Dictionnaire Fr. et It. Geneve 1626.

Casas, Cristóbal de: Vocabulario de las dos lenguas Toscana y Castellana. Venetia 1551.

Centurión, Manuel: Ciencia de militares. Cadiz 1757.

Coehoorn, Meunard, Barón de: Nieuwe: Vestingbau. Amsterdam 1685.